

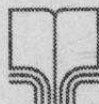


تمام خاطره‌ی دنیا

مصاحبه‌ها با آلن رنه

ترجمه و گردآوری عظیم جابری

www.ketab.ir



سرشناسه: رنه، آلن، ۲۰۱۴-۱۹۲۲ م

Resnais, Alain

عنوان و نام پدیدآور: تمام خاطره‌ی دنیا: مصاحبه‌ها با آلن رنه، ردآوری عظیم جابری

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۷

مشخصات ظاهری: ۱۹۱ ص

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۳۹-۷۷۳-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

موضوع: سینما - فرانسه - تهیه‌کنندگان و کارگردانان - مصاحبه‌ها

موضوع: Interviews -- France -- Film picture producers and directors

شناسه‌ی افزوده: جابری، عظیم، ۱۳۶۳، گردآورنده، مترجم

ردمبندی کنگره: ۷۹۱/۴۲۰۲۳۲۰۹۲/۳/۹۳۴۵۱۳۹۷

ردمبندی دیوینی: ۷۹۱/۴۲۰۲۳۲۰۹۲

شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۴۵۵۱۱۴۷



cheshmehpublication



cheshmehpublication
www.cheshmeh.ir

رده‌بندی نشر چشمه: هنر - سینما

تمام خاطره‌ی دنیا
مصاحبه‌ها با آلن رنه
ترجمه و گردآوری: عظیم جابری
ویراستار: محسن آروم

مدیر هنری: مجید عباسی
چاپ و صحافی: دارا
تیراژ: ۵۰۰ نسخه
چاپ اول: تابستان ۱۳۹۷، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان
چاپ انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه اقتباس استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۷۷۳۰-۲۱-۶۰۰-۹۷۸

۵. مرکز نشر چشمه:

تهران، کارگر شمالی، ده خج بزرگراه شهید منام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۶۰۰۰۰۸۸۲

کتابفروشی نشر چشمه: ده خج خان:

تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزا سیرا، ده خج ۱۰۷.
تلفن: ۱۰۷۷۶۶

کتابفروشی نشر چشمه‌ی کورث

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تهرری کورث، طاقه ۳، حم، واحد ۴.
تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸

کتابفروشی نشر چشمه‌ی رایزن:

تهران، خیابان نیاوران (باهر)، بعد از سمرایاسر (به سمت تجریش)، پلا ۳۱.

کتابفروشی نشر چشمه‌ی بابل:

بابل، خیابان شریعتی، رویه‌روی شیرینی‌سرای بابل.
تلفن: ۳۳۴۷۶۵۷۱ (۰۱۱)

کتابفروشی نشر چشمه‌ی پریس:

تهران، پاسداران، نبش گلستان یکم، مجتمع پریس، طبقه‌ی ۲.
تلفن: ۹۱۰۰۱۲۵۸
بخش کتاب چشمه:
تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲

فهرست

۷	مقدمه
۹	در قامت عشق
۱۵	الن رنه: یک زندگی
۱۹	بخش اول: مصاحبه‌ها با الن رنه
۲۱	فرم باید از پیش وجود داشته باشد
۳۹	مازکر موجودی فوق‌زمینی است
۴۳	تبعید تمام شده است
۴۹	هیچ‌وقت ایده‌ای نداشته‌ام، معمولاً تهیه‌کننده‌ها به سراغم می‌آیند
۵۵	مسیرهای اتفاق
۶۳	آن‌ها که فیلم را می‌سازند و آن‌ها که فیلم را می‌بینند باید از آن لذت ببرند
۷۱	من فرمالیستی اصلاح‌ناشدنی‌ام
۷۷	اگر نوستالژی وجود دارد، من به دنبال تسهیل کردنش نیستم
۹۱	کاش من را در جهنم آدم‌های بی‌خیال بیندازند!
۹۵	دوست دارم تماشاگر آزاد باشد
۹۹	آکروبیات‌بازی در آسمان
۱۱۱	در واقع باید در شانزده‌سالگی می‌مردم
۱۱۷	همه‌ی ما علف‌هایی وحشی هستیم
۱۲۱	می‌خواهم عواطف را منتقل کنم
۱۲۳	سینما گورستانی زنده است
۱۲۷	دوست داشتن، نوشتن و فیلم ساختن
۱۳۳	بخش دوم: پیوست‌ها
۱۳۵	هیروشیما، عشق ما

۱۵۵	تجربه‌ی زمان
۱۵۹	الن رنه از نگاه مدیر فیلم‌برداری‌اش
۱۶۳	از هجده‌سالگی خواب اوریدیس را می‌دیدم
۱۶۷	پیوسته در حال نوآوری بود
۱۷۱	فرم یعنی بازیگر
۱۷۷	درون اتاق بیجه
۱۸۳	او به سوی زندگی می‌رفت

مقدمه

کتاب تمام خاطره‌ی دنیا^۱: مصاحبه‌ها با آن رنه^۲، بیچ زبان دیگری وجود خارجی ندارد. این‌ها متن مصاحبه‌هایی است که به خاطر علاقه‌ی شخصی به این فیلم ساز جمع‌آوری و ترجمه‌شان کرده‌ام. پس از درگذشت رنه در سال ۲۰۱۴، سایت بسیاری از روزنامه‌ها، هفته‌نامه‌های فرانسوی مصاحبه‌هایی را که سال‌ها پیش با فیلم‌ساز انجام داده بودند بازنشر کردند. بدین ترتیب دست‌رس به آن‌ها بسیار آسان شد. فقط دو مصاحبه‌ی رنه با مجلات کایه دو سینما^۳ و پوزیتیف^۴ را از خود سری به ترجمه کردم.

در بخش پیوست‌ها نیز کلیه‌ی مصاحبه‌ها را از شماره‌ی ویژه‌ی کایه دو سینما^۵ انتخاب کردم که بلافاصله پس از مرگ رنه منتشر شد، به‌جز مصاحبه با سبیین آزما^۶، متن «تجربه‌ی زمان» درباره‌ی گذشته در مارین‌یاده (تولید و برنده‌ی شیر طلای ونیز در سال ۱۹۶۱) و صحبت‌های مدیر فیلم‌برداری‌اش، ارنست گوردون، و همین‌طور متن میزگرد راجع به فیلم هیروشیما، عشق من^۶ (۱۹۵۹) که برگرفته از شماره‌ی ۹۷ کایه دو سینما است.

زمستان ۱۳۹۳

1. *Toute la mémoire du monde*
4. Sabine Azéma

2. *Cahiers du Cinéma*
5. *L'année dernière à Marienbad*

3. *Postif*
6. *Hiroshima, mon amour*